

**N** SERIES

# PEAKY BLINDERS

**ESPAÑOL**

**CREADO POR**  
Steven Knight

**EPISODIO 2.05**

**"Episode 5"**

Los Peaky Blinders están bajo ataque. La base de poder de Tommy en Londres es destruida, y tanto Arthur como Michael son arrestados y encarcelados.

**ESCRITO POR:**  
Steven Knight

**DIRIGIDO POR:**  
Colm McCarthy

**TRANSMISIÓN ORIGINAL:**  
30.10.2014

**NOTA:** Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

## REPARTO

Colin Alltree	...	Prison Guard
Paul Anderson	...	Arthur Shelby
Paul Bullion	...	Billy Kitchen
Eric Campbell	...	Policeman
Finn Cole	...	Michael Gray
Joe Cole	...	John Shelby
Kivan Dene	...	Prison Guard
Ned Dennehy	...	Charlie Strong
Aimee-Ffion Edwards	...	Esme Shelby
Adam El Hagar	...	Ollie
Tony Fillingham	...	Solomons Gang
Henry Garrett	...	Clive Macmillan
Tom Hardy	...	Alfie Solomons
Sam Hazeldine	...	Georgie Sewell
Allan Hopwood	...	Abbey Heath
Rory Keenan	...	Donal
Simone Kirby	...	Irene O'Donnell
Harry Kirton	...	Finn Shelby
Packy Lee	...	Johnny Dogs
Dorian Lough	...	Mario
Dean Marshall	...	Sabini Gang
Helen McCrory	...	Polly Gray
Lizzy McInnerny	...	Mrs. Ross
Cillian Murphy	...	Thomas Shelby
Sam Neill	...	Major Chester Campbell
Josh O'Connor	...	James
Natasha O'Keefe	...	Lizzie Stark
Ian Peck	...	Curly
Tony Pitts	...	Sgt Moss
Rupert Procter	...	Micky
Benedict Relton	...	Policeman
Charlotte Riley	...	May Carleton
Sophie Rundle	...	Ada Shelby
Andrew Sheridan	...	Plain Clothes Officer
Pete Szoradi	...	Policeman
Noah Taylor	...	Darby Sabini
Annabelle Wallis	...	Grace

1

00:00:41,440 --> 00:00:42,960  
¿Puedes dejar de hacer ruido?

2

00:01:08,000 --> 00:01:09,440  
¿Trabajas esta noche?

3

00:01:11,160 --> 00:01:13,680  
No es trabajo, sino placer.

4

00:01:13,760 --> 00:01:16,280  
Otra gente estará  
haciendo mi trabajo esta noche.

5

00:01:16,960 --> 00:01:20,120  
¡Bienvenidos, caballeros!

6

00:01:20,200 --> 00:01:22,840  
- Sr. Solomons.  
- Usted debe ser Arthur.

7

00:01:22,920 --> 00:01:25,840  
- Así es.  
- ¡Arthur! ¡Arthur!

8

00:01:25,920 --> 00:01:28,760  
- Un placer conocerlo, señor.  
- He escuchado mucho sobre usted.

9

00:01:29,000 --> 00:01:31,760  
Déjeme saludarlo  
apropiadamente. Shalom.

10

00:01:32,840 --> 00:01:34,000  
Shalom.

11

00:01:38,040 --> 00:01:39,320

Para la suerte.

12

00:01:57,640 --> 00:02:00,800  
¿Entiende que soy el oficial a cargo  
de esta operación?

13

00:02:00,880 --> 00:02:02,840  
Usted está aquí solo para observar.

14

00:02:05,480 --> 00:02:07,080  
Solo cumpla con su deber.

15

00:02:08,960 --> 00:02:10,920  
Querido Señor,

16

00:02:11,000 --> 00:02:12,560  
por lo que vamos a recibir,

17

00:02:13,040 --> 00:02:15,320  
que Dios nos haga agradecidos.

18

00:02:15,400 --> 00:02:16,520  
Amén.

19

00:02:20,600 --> 00:02:21,800  
Amén.

20

00:02:23,560 --> 00:02:24,560  
Amén.

21

00:02:27,120 --> 00:02:30,720  
La Pascua comenzó  
en el Lejano Oriente,

22

00:02:30,800 --> 00:02:32,760  
en la arena, en el desierto,

23

00:02:32,840 --> 00:02:34,440  
de donde vienen nuestros ancestros.

24

00:02:34,520 --> 00:02:37,400  
Los judíos o hebreos,  
como quieran llamarlos.

25

00:02:37,480 --> 00:02:39,680  
Comenzó como una pequeña mancha  
en el horizonte...

26

00:02:39,760 --> 00:02:41,240  
- Arthur, ¡algo no está bien!  
- Billy.

27

00:02:41,320 --> 00:02:43,840  
Billy, no te preocupes, amigo.  
Puedes irte si quieres.

28

00:02:44,080 --> 00:02:46,320  
Si tienes que ir al baño,  
puedes levantarte.

29

00:02:46,400 --> 00:02:47,880  
De todas formas,  
las abriremos en un minuto.

30

00:02:47,960 --> 00:02:49,280  
No pasa nada, ¡Billy!

31

00:02:49,360 --> 00:02:50,960  
- ¿Quieres irte?  
- No, estoy bien.

32

00:02:51,400 --> 00:02:53,600  
- ¿Quieres quedarte?

- Me quedaré.

33

00:02:53,680 --> 00:02:55,960  
Quédate ahí entonces, cariño. Bien.

34

00:02:56,040 --> 00:02:59,240  
Entonces, el Faraón,  
¿han oído hablar de él?

35

00:02:59,320 --> 00:03:02,800  
Mantuvo a mi pueblo,  
el pueblo judío, en la esclavitud

36

00:03:02,880 --> 00:03:05,480  
por miles y miles de años.

37

00:03:05,560 --> 00:03:06,960  
Una raza oprimida.

38

00:03:07,840 --> 00:03:12,480  
Lo hizo, oprimió a mi raza.  
Matanza de inocentes, ¿verdad?

39

00:03:12,840 --> 00:03:15,920  
El Séder, el festín que tenemos aquí, ¿sí?

40

00:03:16,000 --> 00:03:22,440  
Es, en esencia, el día  
en el que los ángeles judíos decidieron

41

00:03:22,520 --> 00:03:26,240  
que a todos los egipcios de mierda  
se les había acabado la suerte.

42

00:03:26,520 --> 00:03:27,520  
Bien.

43

00:03:27,600 --> 00:03:30,840  
Es parte de nuestra tradición,  
en la noche del Séder,

44

00:03:30,920 --> 00:03:35,880  
que para que Dios nos perdone  
por la muerte de un rey,

45

00:03:37,520 --> 00:03:40,920  
tenemos que practicar un Korbán Pésaj.

46

00:03:41,120 --> 00:03:45,320  
- Claro.  
- Ese es el ritual de sacrificio

47

00:03:45,400 --> 00:03:47,400  
de la cabra de Pascuas.

48

00:03:52,160 --> 00:03:53,440  
¿Una cabra?

49

00:03:53,520 --> 00:03:55,640  
Sí. Y vamos a sacrificarla.

50

00:03:56,920 --> 00:03:58,040  
Esta noche.

51

00:03:58,960 --> 00:04:02,480  
Es, en parte, la razón  
por la que cerramos las puertas.

52

00:04:02,560 --> 00:04:06,240  
Pero este año pensamos  
en ponerle un nombre a la cabra.

53

00:04:06,320 --> 00:04:09,240

- ¿Le pusieron un nombre?  
- Maldita sea, claro.

54

00:04:09,600 --> 00:04:10,840  
Le pusieron un nombre a la maldita cabra.

55

00:04:10,920 --> 00:04:13,360  
La nombramos en honor al faraón egipcio  
de mierda.

56

00:04:13,440 --> 00:04:15,160  
- ¡El jodido enemigo!  
- ¡Así es!

57

00:04:15,240 --> 00:04:17,120  
- ¿Saben cómo lo llamamos?  
- ¿Cómo lo llaman?

58

00:04:17,200 --> 00:04:18,400  
Tommy Shelby.

59

00:04:23,680 --> 00:04:24,920  
¡Carajo!

60

00:04:36,240 --> 00:04:38,040  
¡Es la policía!  
¡Quédense donde están!

61

00:04:42,560 --> 00:04:43,640  
Están todos despedidos.

62

00:04:44,040 --> 00:04:45,280  
¡Vete a la mierda!

63

00:04:46,360 --> 00:04:48,480  
Así es, relajémonos.



64

00:04:50,880 --> 00:04:52,040  
Entonces,

65

00:04:53,080 --> 00:04:58,600  
la malvada escoria egipcia  
al fin fue purificada

66

00:04:58,680 --> 00:05:01,600  
por la sangre de la cabra de Pascua.

67

00:05:09,560 --> 00:05:11,360  
Eso es de parte de Sabini.

68

00:05:12,520 --> 00:05:14,240  
Dile a tu rey gitano

69

00:05:15,640 --> 00:05:17,880  
que al que se le ocurra venir al Sur,

70

00:05:17,960 --> 00:05:22,120  
volverá al Norte  
en muchos malditos pedazos.

71

00:05:36,880 --> 00:05:38,680  
El maldito animal entra aquí

72

00:05:38,760 --> 00:05:41,920  
con una puta arma y una navaja  
y le pega un tiro en la cara.

73

00:05:42,560 --> 00:05:45,920  
Mis chicos lo detienen.  
Míralo, está muerto.

74

00:05:46,000 --> 00:05:47,400  
¿Está muerto?

75

00:05:47,680 --> 00:05:49,000  
¡El maldito está muerto!

76

00:05:49,080 --> 00:05:52,480  
Querrán arrestarlo o algo, ¿verdad?  
Seguro que sí.

77

00:05:58,320 --> 00:06:01,680  
No otra vez, ¡Michael!  
¡No pueden llevárselo otra vez!

78

00:06:01,760 --> 00:06:03,360  
¡No pueden llevarse a mi hijo!

79

00:06:03,440 --> 00:06:04,640  
- Entrégueme al chico.  
- Vuelva aquí.

80

00:06:04,720 --> 00:06:07,440  
Lo arrestamos por ser parte de una pelea.

81

00:06:10,200 --> 00:06:12,880  
¡No se atrevan a tocarlo!  
¡Apártense de él!

82

00:06:13,440 --> 00:06:15,520  
¡No digas nada! ¡Tommy va a sacarte!

83

00:06:15,600 --> 00:06:17,200  
- ¡Demonios!  
- Estaré justo...

84

00:06:23,080 --> 00:06:26,240  
Debes saber que,  
a partir de esta noche,

85

00:06:26,360 --> 00:06:28,680  
Tommy Shelby está acabado.

86

00:06:42,320 --> 00:06:45,680  
Mick, este es Thomas Shelby.  
Ha venido para ver a su yegua.

87

00:06:47,720 --> 00:06:49,280  
Sí. He oído hablar de él.

88

00:06:50,520 --> 00:06:52,520  
Micky es el mejor entrenador de caballos  
de toda Inglaterra.

89

00:06:54,560 --> 00:06:56,800  
Lo que sé es que  
le gusta malgastar el dinero.

90

00:06:56,880 --> 00:06:58,480  
De acuerdo con los reportes  
que he recibido,

91

00:06:58,560 --> 00:07:01,080  
están gastando dos libras al mes  
en polvos antiparasitarios.

92

00:07:01,160 --> 00:07:02,760  
¿Usted quiere un caballo con parásitos?

93

00:07:02,840 --> 00:07:05,240  
Los caballos contraen parásitos del agua.

94

00:07:05,320 --> 00:07:07,400  
Si pone peces dorados en ella,  
se comerán las larvas.

95

00:07:07,480 --> 00:07:08,760  
¿Peces dorados?

96

00:07:10,160 --> 00:07:11,600  
¿Es eso una cosa de gitanos?

97

00:07:11,680 --> 00:07:14,160  
No, es una cosa de contabilidad.

98

00:07:14,960 --> 00:07:16,400  
Los peces dorados cuestan un penique.

99

00:07:16,480 --> 00:07:18,480  
O puede ganarlos en la feria.

100

00:07:21,880 --> 00:07:24,320  
Si lo prefiere,  
me desharé del veterinario también.

101

00:07:24,400 --> 00:07:25,680  
Con su permiso.

102

00:07:29,120 --> 00:07:31,560  
¿Has considerado una carrera  
como diplomático?

103

00:07:36,320 --> 00:07:38,840  
Hola. ¿Cómo estás?

104

00:07:38,920 --> 00:07:40,360  
¿Peces dorado? ¿En serio?

105

00:07:40,440 --> 00:07:43,840  
Sí. Ustedes tienen mucho que aprender.

106

00:08:02,000 --> 00:08:05,680

Me preguntaron si habría  
que calentar la habitación de huéspedes.

107

00:08:07,920 --> 00:08:09,280

Dije que no.

108

00:08:11,200 --> 00:08:12,840

Solo habrá un lugar caliente esta noche.

109

00:08:14,560 --> 00:08:16,560

¿Atrevida y sin miedo?

110

00:08:16,640 --> 00:08:17,640

Sí.

111

00:08:19,520 --> 00:08:21,200

Aunque sí tengo miedo, en realidad.

112

00:08:30,520 --> 00:08:32,240

- ¿Un trago?

- ¿Por qué no?

113

00:08:46,600 --> 00:08:48,200

Señora, hay una llamada.

114

00:08:48,280 --> 00:08:50,120

La tomaré en la sala de estar.

115

00:08:50,200 --> 00:08:51,800

Es para el señor Shelby.

116

00:08:55,600 --> 00:08:57,040

Teníamos un trato.

117

00:08:58,240 --> 00:08:59,560

¡Oiga!

118

00:09:00,080 --> 00:09:02,040  
¡Teníamos un puto trato!

119

00:09:02,400 --> 00:09:05,840  
Pensé que en un lugar de alabanza  
moderaría su lenguaje.

120

00:09:07,760 --> 00:09:09,960  
Teníamos un puto trato.

121

00:09:13,040 --> 00:09:14,320  
Señor Shelby,

122

00:09:16,560 --> 00:09:19,240  
si hubiera leído los periódicos,

123

00:09:19,320 --> 00:09:21,240  
habría visto al ministro del Interior

124

00:09:21,320 --> 00:09:27,120  
metido en problemas debido  
a ciertas cuestiones morales.

125

00:09:27,200 --> 00:09:30,880  
Prostitución, extorsión,  
asociaciones delictivas, borracheras,

126

00:09:30,960 --> 00:09:33,120  
cocaína y, por supuesto,

127

00:09:33,880 --> 00:09:35,560  
apuestas.

128

00:09:35,800 --> 00:09:37,320  
Y ha exigido ver resultados.

129

00:09:37,720 --> 00:09:42,600

Me ofreció protección.

Me lo prometió.

130

00:09:42,680 --> 00:09:45,640

No, entienda. Fue el señor Churchill

131

00:09:45,720 --> 00:09:47,960

quien le hizo esa promesa.

132

00:09:48,280 --> 00:09:52,040

Y el ministro de Asuntos Interiores tiene  
más jerarquía que Churchill, así que...

133

00:09:53,920 --> 00:09:56,600

Y no puede culparme si el loco  
de su hermano

134

00:09:56,680 --> 00:09:59,760

decide involucrarse en algún tipo  
de orgía sangrienta durante la cena.

135

00:09:59,840 --> 00:10:01,080

¡No me mienta!

136

00:10:01,160 --> 00:10:04,960

¡No me mienta mientras se sienta  
en su puta iglesia!

137

00:10:06,680 --> 00:10:11,600

Tendrá que controlar sus emociones  
o esta reunión se dará por concluida.

138

00:10:20,600 --> 00:10:21,600

Bien.

139

00:10:23,520 --> 00:10:24,720  
Así está mejor.

140

00:10:27,040 --> 00:10:28,200  
Entonces,

141

00:10:29,440 --> 00:10:33,120  
revisemos nuestra situación actual.

142

00:10:33,200 --> 00:10:35,400  
Tengo a su hermano en una celda,

143

00:10:35,480 --> 00:10:38,800  
acusado del asesinato  
de Billy Kitchen.

144

00:10:38,880 --> 00:10:40,960  
El caso en su contra es sólido

145

00:10:41,640 --> 00:10:45,840  
y no tengo dudas  
de que terminará siendo colgado.

146

00:10:45,920 --> 00:10:48,400  
También está Michael, el hijo de Polly.

147

00:10:48,680 --> 00:10:53,600  
Ya confesó haber ayudado a Arthur  
a incendiar el Marquis.

148

00:10:55,840 --> 00:10:59,360  
Fue un chico difícil, pero al final,  
cedió.

149

00:10:59,800 --> 00:11:02,400  
Entonces, tengo a su hermano



a punto de ser ahorcado.

150

00:11:02,520 --> 00:11:04,920  
Tengo a su primo enfrentando cinco años  
por provocar un incendio.

151

00:11:05,000 --> 00:11:09,560  
Y tengo a toda su organización  
en un completo caos

152

00:11:09,640 --> 00:11:11,440  
en Birmingham y en Londres.

153

00:11:11,520 --> 00:11:12,800  
¿Qué es lo que quiere?

154

00:11:13,840 --> 00:11:15,080  
¿Qué es lo que quiero?

155

00:11:16,520 --> 00:11:17,960  
No entiendo.

156

00:11:19,640 --> 00:11:23,240  
Ya accedí a cumplir  
con sus malditos asesinatos.

157

00:11:24,600 --> 00:11:27,920  
¿Qué quiere de mí ahora?

158

00:11:29,520 --> 00:11:31,440  
Ahora sí, verás,

159

00:11:33,680 --> 00:11:38,240  
un acuerdo no es igual  
a algo seguro, ¿o sí?

160

00:11:40,680 --> 00:11:42,880  
Me di cuenta

161  
00:11:42,960 --> 00:11:45,200  
de que no estaba durmiendo bien.

162  
00:11:46,360 --> 00:11:50,680  
No era solo el olor  
o el ruido del cuarto, no.

163  
00:11:51,800 --> 00:11:55,160  
Era una agobiante duda.  
La certeza.

164  
00:11:55,920 --> 00:11:57,560  
La certeza de que

165  
00:11:59,240 --> 00:12:02,240  
Tommy Shelby no teme morir.

166  
00:12:04,040 --> 00:12:05,600  
Y, por eso,

167  
00:12:06,640 --> 00:12:10,080  
amenazar con matarlo  
podría no ser suficiente

168  
00:12:10,160 --> 00:12:15,000  
para asegurarme que obedezca  
en el momento indicado.

169  
00:12:16,760 --> 00:12:21,760  
Necesitaba tener el poder  
sobre la vida y la muerte de su familia.

170  
00:12:21,840 --> 00:12:24,320  
Y que ahora poseo.

171

00:12:24,400 --> 00:12:27,400  
Su hermano, su primo,

172

00:12:27,480 --> 00:12:29,200  
y su hermana.

173

00:12:30,280 --> 00:12:32,880  
Sé de su dirección en Primrose Hill

174

00:12:32,960 --> 00:12:35,120  
desde el momento  
en el que se mudó allí.

175

00:12:35,680 --> 00:12:40,200  
Está a salvo, siempre y cuando  
yo quiera que lo esté.

176

00:12:40,280 --> 00:12:41,920  
He estado un paso adelante suyo

177

00:12:43,560 --> 00:12:45,200  
durante todo este tiempo.

178

00:12:46,160 --> 00:12:49,360  
Y, como mi padre solía decir,

179

00:12:50,280 --> 00:12:52,200  
para asegurar la obediencia de tu perro

180

00:12:52,280 --> 00:12:55,960  
debes mostrar una mano dura  
de vez en cuando.

181

00:13:04,000 --> 00:13:06,320  
Tommy, Arthur está en reclusión solitaria.

182

00:13:06,400 --> 00:13:08,520  
- Michael está en prisión preventiva...  
- Ya lo sé.

183

00:13:08,600 --> 00:13:10,360  
Vete de aquí y cierra las puertas.

184

00:13:24,800 --> 00:13:26,080  
¿Tommy?

185

00:13:27,640 --> 00:13:28,680  
Soy yo.

186

00:13:32,160 --> 00:13:33,680  
¿Tommy, puedes escucharme?

187

00:13:34,760 --> 00:13:36,680  
Sí, Grace.

188

00:13:37,000 --> 00:13:40,800  
Creo que llamaste.  
No he podido dormir.

189

00:13:43,280 --> 00:13:45,840  
Este no es un buen momento, Grace.

190

00:13:45,920 --> 00:13:47,160  
Puedo llamarte luego.

191

00:13:47,240 --> 00:13:49,600  
- No, está bien. No hay problema.  
- ¿Podemos encontrarnos?

192

00:13:51,320 --> 00:13:53,440  
Sí. Podemos encontrarnos.

193

00:13:54,520 --> 00:13:55,520

¿Cuándo?

194

00:13:58,880 --> 00:14:01,360

Tengo que hacer  
algunas cosas primero, Grace.

195

00:14:11,000 --> 00:14:12,200

¿John?

196

00:14:13,200 --> 00:14:16,240

La policía arrestó a diez  
de nuestros hombres en Camden Town,

197

00:14:16,320 --> 00:14:17,720

el resto logró escapar.

198

00:14:17,800 --> 00:14:19,600

- Tom, tienen a Michael.  
- Los negocios están primero.

199

00:14:19,680 --> 00:14:21,560

- Lo atraparon anoche.  
- ¡Primero los negocios!

200

00:14:21,640 --> 00:14:23,600

- Lo llevaron...  
- ¡Negocios primero, Polly!

201

00:14:24,680 --> 00:14:25,880

¿John?

202

00:14:25,960 --> 00:14:28,120  
Se llevaron todo nuestro whisky,

203

00:14:28,200 --> 00:14:30,960  
así que no hay duda  
de que se lo tomarán en Navidad.

204

00:14:31,040 --> 00:14:35,280  
Confiscaron las camionetas y pusieron  
sus propios candados en el depósito.

205

00:14:36,600 --> 00:14:40,640  
El club Eden y todos nuestros bares  
han sido saqueados por la policía

206

00:14:40,720 --> 00:14:43,000  
y se los devolvieron a Sabini y Solomons.

207

00:14:45,560 --> 00:14:47,960  
Los chicos de Black Country creen  
que fue Arthur el que mató a Billy,

208

00:14:48,040 --> 00:14:50,600  
porque eso les han dicho los policías.

209

00:14:50,680 --> 00:14:53,240  
Así que no tendremos más paso libre  
para nuestros botes con whisky.

210

00:14:53,320 --> 00:14:54,760  
Me importa una mierda el whisky.

211

00:14:54,840 --> 00:14:56,880  
Me importa una mierda Billy Kitchen.

212

00:14:56,960 --> 00:14:59,880  
¡Quiero a mi hijo fuera de prisión, ahora!

213

00:14:59,960 --> 00:15:01,320  
Thomas, hablé con Johnny Dogs.

214

00:15:01,400 --> 00:15:03,400  
Esta reunión es familiar.

215

00:15:03,482 --> 00:15:05,440  
- Yo puedo ayudar.  
- ¡Ella no es de la familia, Tommy!

216

00:15:05,520 --> 00:15:06,920  
- Déjala hablar.  
- Es esto un asunto...

217

00:15:07,000 --> 00:15:08,840  
- ¿Has olvidado nuestra familia?  
- ¡Suficiente!

218

00:15:10,640 --> 00:15:12,720  
Es suficiente, Polly.

219

00:15:12,800 --> 00:15:14,080  
¿Esme?

220

00:15:14,480 --> 00:15:16,680  
Hablé con Johnny Dogs.  
Los Lee pueden ayudarnos.

221

00:15:16,760 --> 00:15:18,720  
- ¡Los Lee de mierda!  
- ¡Pueden proporcionar hombres!

222

00:15:18,800 --> 00:15:20,840  
¡No necesitamos más hombres!

223

00:15:21,360 --> 00:15:23,800  
¡Los hombres son quienes causaron  
este daño!

224  
00:15:23,880 --> 00:15:25,320  
Son...

225  
00:15:25,400 --> 00:15:27,240  
Fueron los hombres,  
peleando por el orgullo,

226  
00:15:27,320 --> 00:15:29,320  
los que nos pusieron en esta posición.

227  
00:15:30,240 --> 00:15:33,040  
Esme, aceptaré su oferta.  
Necesitamos hombres.

228  
00:15:40,520 --> 00:15:45,000  
Si Michael sale de prisión

229  
00:15:45,080 --> 00:15:47,840  
lo llevaré lejos de esta familia.

230  
00:15:47,920 --> 00:15:49,360  
Para siempre.

231  
00:15:51,400 --> 00:15:53,520  
Esta vida es mala.

232  
00:15:57,360 --> 00:15:59,960  
Todo sobre esta vida es malo.

233  
00:16:00,040 --> 00:16:02,920  
- Tía Pol, ¿qué haces?  
- Cállate y camina.

234  
00:16:11,440 --> 00:16:12,760  
¿Thomas?



235

00:16:14,320 --> 00:16:17,400  
¿Quieres que hable con Queen Mary Lee  
en el Black Patch?

236

00:16:22,280 --> 00:16:23,280  
Sí.

237

00:16:23,960 --> 00:16:25,880  
Puede proporcionar soldados  
por algunas noches.

238

00:16:25,960 --> 00:16:27,240  
Bien.

239

00:16:30,960 --> 00:16:32,120  
John,

240

00:16:32,760 --> 00:16:34,560  
trae el auto.

241

00:16:54,280 --> 00:16:56,680  
Imagínate escapar lejos, Thomas.

242

00:16:57,480 --> 00:16:59,240  
Vivir una vida verdadera, ¿entiendes?

243

00:17:00,680 --> 00:17:02,720  
Tu parte gitana es la más fuerte.

244

00:17:04,840 --> 00:17:06,640  
Solo quieres irte muy lejos.

245

00:17:09,120 --> 00:17:11,320  
Dicen que nuestro nuevo hogar es  
en Francia.

246

00:17:12,880 --> 00:17:15,480  
Mucho metal por todos lados.

247

00:17:15,560 --> 00:17:18,400  
Armas, camiones,  
casquillos y otras cosas.

248

00:17:19,680 --> 00:17:21,360  
Después vas al Sur.

249

00:17:22,440 --> 00:17:26,240  
Saintes-Maries,  
donde está la Virgen Negra.

250

00:17:27,840 --> 00:17:30,080  
Mis hermanos van a la feria allí.

251

00:17:31,880 --> 00:17:33,560  
Es como un hogar para nosotros.

252

00:17:37,520 --> 00:17:39,840  
Puedes llegar a perderte allí.

253

00:17:51,760 --> 00:17:53,840  
He estado en Francia, Esme.

254

00:17:55,760 --> 00:17:57,040  
También John.

255

00:17:58,680 --> 00:18:01,200  
Ahora, toma tu abrigo,

256

00:18:01,280 --> 00:18:03,120  
y ve con tu esposo.

257

00:18:12,600 --> 00:18:16,160  
Si vuelves a hablar sobre perderte  
te sacaré...

258  
00:18:17,560 --> 00:18:19,120  
de esta familia.

259  
00:18:28,640 --> 00:18:30,240  
¿Qué familia?

260  
00:18:39,680 --> 00:18:41,360  
PROHIBIDO EL ACCESO

261  
00:18:49,720 --> 00:18:51,000  
Adelante.

262  
00:18:57,640 --> 00:18:58,800  
Polly.

263  
00:19:00,400 --> 00:19:02,000  
Vine a ver a mi hijo.

264  
00:19:03,640 --> 00:19:05,160  
Cierre la puerta.

265  
00:19:09,080 --> 00:19:11,240  
Acabo de finalizar

266  
00:19:11,320 --> 00:19:12,680  
con un interrogatorio.

267  
00:19:13,960 --> 00:19:15,840  
Puede ser muy duro para las manos.

268  
00:19:16,720 --> 00:19:18,840  
¿Dónde está mi hijo Michael?

269

00:19:19,640 --> 00:19:21,640  
¿Cree que necesito afeitarme?

270

00:19:23,320 --> 00:19:25,080  
Ha sido un largo día.

271

00:19:25,920 --> 00:19:27,760  
¿No cree que necesito afeitarme?

272

00:19:31,760 --> 00:19:33,600  
Tal vez pueda esperar hasta más tarde.

273

00:19:35,680 --> 00:19:40,200  
Me han dicho que su hijo  
ha tenido algunas dificultades.

274

00:19:40,280 --> 00:19:42,840  
Por eso pensé que usted y yo, juntos,

275

00:19:42,920 --> 00:19:46,400  
deberíamos hacer lo posible  
para que salga en libertad.

276

00:19:47,480 --> 00:19:51,240  
Tengo un formulario  
de excarcelación aquí.

277

00:19:51,320 --> 00:19:53,520  
Y, con mi firma,

278

00:19:53,600 --> 00:19:57,360  
podría ser liberado mañana al amanecer.

279

00:20:13,600 --> 00:20:15,240  
Entonces fírmelo.

280

00:20:18,080 --> 00:20:19,360

Él no hizo nada.

281

00:20:19,440 --> 00:20:23,400

"Firmelo, señor Campbell.

Por favor, señor".

282

00:20:24,480 --> 00:20:27,360

Sería una buena manera  
de pedirlo, ¿no lo cree?

283

00:20:29,360 --> 00:20:30,440

Pero,

284

00:20:32,080 --> 00:20:35,240

¿qué podría motivarme  
a hacerle semejante favor?

285

00:20:38,360 --> 00:20:39,840

¿Qué es lo que quiere?

286

00:20:42,720 --> 00:20:43,840

¿Información?

287

00:20:43,920 --> 00:20:49,000

¿Sugiere información interna sobre  
el imperio criminal de Tommy Shelby?

288

00:20:50,920 --> 00:20:52,840

Con todo respeto,

289

00:20:52,920 --> 00:20:56,200

yo diría que sé más  
sobre los negocios de Tommy que usted.

290

00:20:56,280 --> 00:20:59,360  
No involucra a su familia  
en los negocios irlandeses,

291

00:20:59,440 --> 00:21:01,000  
¿verdad? Claro que no.

292

00:21:02,120 --> 00:21:03,400  
Así que no.

293

00:21:04,800 --> 00:21:07,080  
No es información lo que necesito.

294

00:21:14,080 --> 00:21:16,440  
¿Qué otra cosa podría darme

295

00:21:18,000 --> 00:21:20,120  
a cambio de mi firma?

296

00:21:21,680 --> 00:21:24,440  
Estoy hablando de una transacción  
muy simple aquí.

297

00:21:26,560 --> 00:21:28,400  
Tengo mucha curiosidad.

298

00:21:30,480 --> 00:21:33,080  
Como cuando un cuervo

299

00:21:35,520 --> 00:21:37,800  
ve algo brillante en el lodo.

300

00:21:39,640 --> 00:21:42,040  
No necesita la plata

301

00:21:43,840 --> 00:21:45,680

pero de todas formas la toma.

302

00:22:12,480 --> 00:22:14,040  
Firme el formulario.

303

00:22:14,120 --> 00:22:15,480  
"Por favor, señor".

304

00:22:15,560 --> 00:22:17,120  
"Por favor, señor".

305

00:22:20,600 --> 00:22:23,640  
Firmaré el formulario con esta mano

306

00:22:25,280 --> 00:22:26,720  
cuando haya terminado.

307

00:22:27,440 --> 00:22:28,840  
¿Tenemos un trato?

308

00:22:29,360 --> 00:22:30,680  
Es un trato.

309

00:22:34,520 --> 00:22:35,960  
¿No llora?

310

00:22:36,320 --> 00:22:38,560  
- Puedo llorar.  
- Bueno,

311

00:22:40,600 --> 00:22:42,880  
eso es lo que quiero.

312

00:22:42,960 --> 00:22:45,000  
Necesito que lllore.

313

00:22:46,960 --> 00:22:48,520  
Lo intentaré.

314

00:22:51,240 --> 00:22:54,640  
"Necesito un favor, señor Campbell".

315

00:22:54,720 --> 00:22:58,680  
"Y haría lo que fuera,  
lo que fuera a cambio".

316

00:22:58,760 --> 00:23:00,960  
¿Es eso lo que habría dicho?

317

00:23:04,120 --> 00:23:06,040  
Sentí algo cuando

318

00:23:07,680 --> 00:23:12,040  
la tuve contra ese auto  
y usted también lo sintió.

319

00:23:12,120 --> 00:23:14,320  
No me diga que no, Polly.

320

00:23:14,400 --> 00:23:15,720  
Porque...

321

00:23:17,760 --> 00:23:20,560  
Ahora cree que es

322

00:23:20,720 --> 00:23:22,840  
tan respetable.

323

00:23:22,920 --> 00:23:28,280  
Con su hijo, su casa y su criada.  
Pero yo sé lo que es,



324

00:23:28,360 --> 00:23:30,600  
una zorra feniana gitana.

325

00:23:32,720 --> 00:23:36,200  
¿Quiere hacerlo en el piso  
o en el escritorio, señor Campbell?

326

00:23:45,880 --> 00:23:47,360  
Ahora llore.

327

00:23:48,680 --> 00:23:50,200  
¡Llore!

328

00:23:58,000 --> 00:24:00,480  
Lárguese.

329

00:24:02,240 --> 00:24:03,880  
¡Lárguese!

330

00:24:04,080 --> 00:24:06,120  
¡No!

331

00:24:06,200 --> 00:24:08,000  
Lo quiero libre.

332

00:24:08,400 --> 00:24:10,120  
Voy a liberarlo.

333

00:24:14,280 --> 00:24:16,000  
No necesita afeitarse.

334

00:24:17,720 --> 00:24:19,040  
No necesita hacer nada.

335

00:24:22,600 --> 00:24:25,240

No hacer nada  
también es una victoria.

336  
00:24:26,520 --> 00:24:28,160  
Hacerlo suave y gentilmente.

337  
00:24:37,040 --> 00:24:38,960  
¿Quiere que hable  
o que permanezca callada?

338  
00:24:42,200 --> 00:24:45,200  
¿Debo parecer débil y pequeña?

339  
00:24:48,520 --> 00:24:51,040  
¿Quiere que hable  
o que permanezca callada?

340  
00:24:53,120 --> 00:24:54,520  
Hable.

341  
00:24:54,880 --> 00:24:56,480  
Usted es pequeña y débil...

342  
00:24:58,000 --> 00:24:59,880  
Entonces eso es lo que soy,

343  
00:25:00,840 --> 00:25:02,400  
pequeña y débil.

344  
00:25:04,200 --> 00:25:05,280  
Mire.

345  
00:25:07,600 --> 00:25:08,680  
Sienta.

346  
00:25:11,760 --> 00:25:13,360

Me ha hecho llorar.

347

00:25:17,840 --> 00:25:18,920  
¡No!

348

00:25:20,280 --> 00:25:22,800  
Teníamos un acuerdo, ¿no es así?

349

00:25:22,880 --> 00:25:24,720  
¡Sí!

350

00:25:33,400 --> 00:25:35,000  
¿Dónde has estado?

351

00:25:36,600 --> 00:25:41,360  
Fui al Spotted Dog en Digbeth  
por un par de tragos de ron.

352

00:25:43,240 --> 00:25:45,080  
¿Fueron solo un par de tragos?

353

00:25:45,440 --> 00:25:46,880  
Fueron tres.

354

00:25:48,200 --> 00:25:49,320  
¿Dónde está el bebé?

355

00:25:50,760 --> 00:25:51,840  
Durmiendo.

356

00:25:53,880 --> 00:25:55,440  
Parecen haber sido más bien cinco.

357

00:26:00,280 --> 00:26:01,680  
Fueron como seis en realidad.

358

00:26:04,320 --> 00:26:05,880  
¿Conociste a la criada?

359

00:26:06,600 --> 00:26:09,880  
Hablé de política con ella,  
se aburrió y se fue a dormir.

360

00:26:14,200 --> 00:26:18,320  
Llamé a James por teléfono.  
Habló con el abogado.

361

00:26:18,400 --> 00:26:22,320  
Tomará el caso de Arthur gratis,  
así que no necesitamos a Tommy.

362

00:26:25,760 --> 00:26:26,960  
¿Pol?

363

00:26:28,480 --> 00:26:31,200  
Liberaremos a Michael también, lo prometo.

364

00:26:31,280 --> 00:26:33,680  
No será necesario.  
Lo dejarán salir por la mañana.

365

00:26:37,920 --> 00:26:41,560  
Si el bebé necesita algo durante la noche  
toca la campana junto a la cama.

366

00:26:43,000 --> 00:26:46,720  
Le pago por trabajar 24 horas.  
Esa chica está holgazaneando.

367

00:26:48,280 --> 00:26:49,440  
En fin.

368

00:26:51,840 --> 00:26:53,840  
Se aprovecha si eres buena.

369  
00:27:38,760 --> 00:27:41,960  
PROHIBIDO EL ACCESO  
EXCEPTO ASUNTOS OFICIALES

370  
00:28:33,120 --> 00:28:36,160  
Necesitas poner crema en las heridas  
o se pondrán mal.

371  
00:28:43,120 --> 00:28:45,680  
Los guardias dijeron  
por qué me habían liberado.

372  
00:28:50,360 --> 00:28:51,880  
Me dijeron lo que hiciste.

373  
00:28:59,000 --> 00:29:00,720  
Les pareció gracioso.

374  
00:29:07,960 --> 00:29:09,680  
Tal vez lo sea.

375  
00:29:34,680 --> 00:29:36,640  
¿Qué haces, Tommy?

376  
00:29:37,520 --> 00:29:40,960  
Paleando mierda, Curly.  
Lo mismo que tú.

377  
00:29:47,720 --> 00:29:49,040  
¿Por qué haces eso, Tommy?

378  
00:29:49,160 --> 00:29:53,480  
Para recordarme  
qué sería si no fuera quien soy.

379

00:30:25,400 --> 00:30:27,600  
¿Qué es lo que sucede, Tommy?

380

00:30:27,680 --> 00:30:30,040  
Creo que Tommy ha perdido la cabeza,  
Charlie.

381

00:30:32,840 --> 00:30:35,720  
Es un trabajo honesto, Curly,

382

00:30:36,920 --> 00:30:38,800  
pero no quiero acostumbrarme.

383

00:30:40,200 --> 00:30:42,200  
Por eso voy  
a necesitar seis bidones de gasolina.

384

00:30:43,240 --> 00:30:47,200  
Llévenlos a la cochera y pónganlos  
en la parte trasera del coche.

385

00:30:48,520 --> 00:30:49,680  
¿Seis bidones?

386

00:30:51,080 --> 00:30:52,440  
Tommy,

387

00:30:52,520 --> 00:30:55,480  
si alguna vez necesitas trabajo,  
te regalaré una pala.

388

00:30:57,000 --> 00:30:59,600  
La gasolina, cierto.

389

00:31:51,000 --> 00:31:53,560

Te ves demasiado bonita  
para visitar a una tía medio ciega.

390

00:31:54,400 --> 00:31:57,520

Ella es mi peor crítica.

Debo verme perfecta.

391

00:31:59,240 --> 00:32:01,320

Y no es medio ciega, es medio sorda.

392

00:32:02,560 --> 00:32:03,880

¿A qué hora volverás?

393

00:32:04,840 --> 00:32:06,000

Antes de la medianoche.

394

00:32:07,880 --> 00:32:09,360

Estaré despierto.

395

00:32:17,920 --> 00:32:19,160

Gracias.

396

00:33:05,440 --> 00:33:06,720

¿Esta es tu casa?

397

00:33:06,800 --> 00:33:08,000

Sí.

398

00:33:08,480 --> 00:33:09,880

Toma asiento.

399

00:33:21,000 --> 00:33:22,600

¿No me darás un trago?

400

00:33:23,360 --> 00:33:24,480

Sí, claro.

401

00:33:28,600 --> 00:33:30,800

- ¿Quieres uno?

- Sí.

402

00:33:30,880 --> 00:33:32,000

¿Todavía tomas whisky?

403

00:33:33,440 --> 00:33:34,440

Sí.

404

00:33:35,600 --> 00:33:37,320

Pero otras cosas sí han cambiado.

405

00:33:37,400 --> 00:33:39,080

Vi camionetas con tu nombre  
en el muelle.

406

00:33:39,160 --> 00:33:41,000

Sí, algunas cosas han cambiado.

407

00:33:58,880 --> 00:34:00,680

Tommy, no estaba segura  
de venir esta noche...

408

00:34:00,760 --> 00:34:02,760

Encendí la chimenea  
en la habitación de arriba.

409

00:34:05,080 --> 00:34:07,800

Mi plan era sentarnos aquí un rato,

410

00:34:09,280 --> 00:34:12,360

hablar de los viejos tiempos,  
tomar algo de whisky.

411



00:34:15,560 --> 00:34:17,160  
Y entonces iba a decirte

412  
00:34:17,960 --> 00:34:20,480  
que no he pasado un día  
sin pensar en ti.

413  
00:34:21,440 --> 00:34:24,600  
Luego iríamos arriba  
y pasaríamos la noche juntos.

414  
00:34:26,320 --> 00:34:28,720  
Justo en este momento,  
mientras iba camino a abrir la puerta

415  
00:34:30,080 --> 00:34:31,240  
cambié de parecer.

416  
00:34:34,440 --> 00:34:36,040  
Así que tómate un trago,

417  
00:34:36,120 --> 00:34:39,120  
dime lo feliz que estás en Nueva York  
y luego puedes irte.

418  
00:34:39,200 --> 00:34:40,360  
¿Cambiaste de parecer?

419  
00:34:42,680 --> 00:34:44,160  
Para que puedas irte.

420  
00:34:44,240 --> 00:34:45,320  
Bien.

421  
00:34:47,920 --> 00:34:50,280  
De hecho,  
sí soy feliz en Nueva York.

422

00:34:51,080 --> 00:34:52,120  
Y estoy casada.

423

00:34:52,200 --> 00:34:54,120  
Sí, él es rico, lo sé.

424

00:34:54,200 --> 00:34:57,320  
Y es dulce,  
y bueno conmigo.

425

00:34:58,160 --> 00:35:00,200  
¿Qué te hace pensar que me metería  
en la cama contigo

426

00:35:00,280 --> 00:35:02,880  
después de un whisky  
y algo de conversación?

427

00:35:02,960 --> 00:35:04,600  
Contaba con que fueran tres vasos  
de whisky.

428

00:35:04,680 --> 00:35:06,480  
¿Cómo te atreves?

429

00:35:06,560 --> 00:35:08,160  
Ahora no importa,  
porque cambié de parecer.

430

00:35:08,240 --> 00:35:10,200  
Vine porque me lo pediste.

431

00:35:11,200 --> 00:35:12,960  
¿Aun cuando él es dulce  
y bueno contigo?

432

00:35:13,080 --> 00:35:14,440  
Ahora me siento como una idiota.

433

00:35:14,520 --> 00:35:15,840  
Entonces, vete.

434

00:35:15,920 --> 00:35:17,000  
Santo cielo.

435

00:35:28,680 --> 00:35:30,000  
Todavía estás aquí.

436

00:35:34,720 --> 00:35:36,280  
¿Estás tan seguro?

437

00:35:36,360 --> 00:35:38,440  
¿De que todavía me amas?

438

00:35:39,960 --> 00:35:41,280  
Lo estaba,

439

00:35:42,360 --> 00:35:43,560  
pero ya no.

440

00:35:47,760 --> 00:35:49,480  
¿Estás armada, Grace?

441

00:35:49,760 --> 00:35:51,160  
No, no lo estoy.

442

00:35:52,800 --> 00:35:54,400  
No tengo armas.

443

00:35:54,920 --> 00:35:55,960  
No las necesito.

444

00:36:01,960 --> 00:36:04,200  
Tampoco tienes sentido del humor  
como antes.

445

00:36:04,280 --> 00:36:05,680  
¿De qué estás hablando?

446

00:36:15,960 --> 00:36:17,640  
Lo cierto es que

447

00:36:17,720 --> 00:36:19,320  
odio los reencuentros.

448

00:36:19,960 --> 00:36:22,160  
No quería sentarme aquí por horas,  
hablando acerca de nada

449

00:36:22,240 --> 00:36:25,360  
y estar evitando decir lo  
que realmente queremos decir.

450

00:36:25,960 --> 00:36:27,200  
Así que, ahora

451

00:36:28,400 --> 00:36:29,640  
sé que estás feliz en Nueva York,

452

00:36:29,720 --> 00:36:31,960  
que tu esposo es rico,  
dulce y bueno contigo.

453

00:36:32,040 --> 00:36:34,480  
Sé que no estás armada.

454

00:36:34,560 --> 00:36:37,960

Y también que no viniste aquí por sexo  
porque ya no me amas.

455

00:36:39,400 --> 00:36:41,360  
Y solo pasaron tres minutos.

456

00:36:43,480 --> 00:36:44,840  
¿Otro trago?

457

00:36:48,400 --> 00:36:50,080  
Tomaré eso como un sí.

458

00:36:53,880 --> 00:36:55,800  
Es bueno verte, Grace.

459

00:36:57,480 --> 00:36:59,240  
¿Entonces no prendiste la chimenea?

460

00:37:03,640 --> 00:37:05,520  
Sabes, mi verdadero plan

461

00:37:07,720 --> 00:37:09,440  
era salir.

462

00:37:11,120 --> 00:37:12,760  
Quiero impresionarte.

463

00:37:13,600 --> 00:37:14,840  
Escucha.

464

00:37:17,040 --> 00:37:18,440  
¿Te gusta Charlie Chaplin?

465

00:37:21,120 --> 00:37:22,840  
Sí, me gusta Charlie Chaplin.

466  
00:37:23,080 --> 00:37:24,480  
Bien.

467  
00:37:25,200 --> 00:37:27,600  
Pero apuesto a que nunca  
lo has escuchado hablar.

468  
00:37:30,280 --> 00:37:32,200  
Creí que me llevarías  
a ver a Charlie Chaplin.

469  
00:37:32,280 --> 00:37:33,280  
Eso hago.

470  
00:37:33,360 --> 00:37:34,440  
Esto no es un cine.

471  
00:37:34,520 --> 00:37:36,360  
No, no es un cine.

472  
00:37:37,680 --> 00:37:39,280  
¿Cómo veré a Charlie Chaplin entonces?

473  
00:37:39,360 --> 00:37:43,000  
Lo verás y lo escucharás,  
justo como te lo prometí.

474  
00:37:43,520 --> 00:37:45,000  
Ahí lo tienes, ese es Chaplin.

475  
00:37:45,080 --> 00:37:46,880  
Dios mío, es él.

476  
00:37:46,960 --> 00:37:48,560  
De verdad  
es Charlie Chaplin, en persona.

477

00:37:48,640 --> 00:37:51,600

Sí, está en Inglaterra  
para promocionar su película.

478

00:37:51,680 --> 00:37:53,320

¿Cómo diablos conoces  
a Charlie Chaplin?

479

00:37:53,400 --> 00:37:56,760

No lo conozco. Conozco  
a su guardaespaldas, Wag MacDonald.

480

00:37:56,840 --> 00:37:58,440

Es ese de allí.

481

00:37:58,520 --> 00:38:01,560

Era corredor de apuestas en Birmingham  
y luego se mudó a Los Ángeles.

482

00:38:01,640 --> 00:38:04,800

Sabes, Wag también es un gitano romaní  
al igual que Chaplin,

483

00:38:04,880 --> 00:38:06,760

pero lo mantiene en secreto.

484

00:38:06,840 --> 00:38:09,960

Chaplin nació en Black Patch,  
un campamento gitano en Birmingham.

485

00:38:10,680 --> 00:38:13,880

Por eso le dio el trabajo a Wag,  
a pesar de que Wag estaba escapando.

486

00:38:13,960 --> 00:38:15,080

Gracias.

487

00:38:17,320 --> 00:38:18,320

Gracias.

488

00:38:18,400 --> 00:38:20,840

Como verás,

todos tenemos nuestros secretos, Grace.

489

00:38:20,920 --> 00:38:22,880

Ven, te presentaré.

490

00:38:26,240 --> 00:38:29,840

Hola, Wag, señor Chaplin.

Esta es Grace.

491

00:38:29,920 --> 00:38:31,280

Hola, señor Chaplin.

492

00:38:39,720 --> 00:38:42,200

- Hola.

- Hola, señor Campbell.

493

00:38:42,280 --> 00:38:45,960

Usted dijo que sabía la dirección  
de mi hermana en Primrose Hill.

494

00:38:46,080 --> 00:38:48,200

Por eso asumo que tiene  
hombres vigilando la casa

495

00:38:48,280 --> 00:38:50,680

para ver quién entra y sale.

496

00:38:50,760 --> 00:38:53,320

Esta noche, sus hombres me verán  
volver a la casa



497

00:38:53,400 --> 00:38:55,360  
con una hermosa mujer.

498

00:38:55,440 --> 00:38:58,720  
Se quedará hasta poco antes  
de la medianoche.

499

00:38:58,800 --> 00:39:01,000  
Cerraré las cortinas, por supuesto.

500

00:39:02,240 --> 00:39:03,760  
¿Puede adivinar quién es la mujer?

501

00:39:06,920 --> 00:39:08,000  
¡Mentiroso!

502

00:39:08,080 --> 00:39:10,200  
Que duerma bien, señor Campbell.

503

00:39:19,920 --> 00:39:21,080  
Tommy.

504

00:39:23,080 --> 00:39:24,800  
Tommy, ¿tienes a alguien especial?

505

00:39:32,880 --> 00:39:34,480  
Es tarde, Tommy.

506

00:39:35,680 --> 00:39:37,200  
Son las 11:00, Grace.

507

00:39:37,280 --> 00:39:39,000  
Quiero decir, que ya es muy tarde.

508

00:39:42,080 --> 00:39:44,200

Si hubieras venido conmigo a Nueva York...

509

00:39:45,000 --> 00:39:46,440  
Tenía cosas que hacer.

510

00:39:49,120 --> 00:39:51,360  
¿Quieres decir que la moneda cayó  
del lado equivocado?

511

00:39:52,920 --> 00:39:54,640  
Jamás hubiera funcionado.

512

00:39:56,480 --> 00:39:58,200  
¿Cuál era la pregunta?

513

00:40:10,840 --> 00:40:12,640  
Tommy, ¿tienes a alguien especial?

514

00:40:16,360 --> 00:40:17,920  
Tengo un caballo de carreras.

515

00:40:19,280 --> 00:40:20,880  
Ganará el derbi.

516

00:41:15,760 --> 00:41:17,080  
Te llevaré.

517

00:41:22,480 --> 00:41:23,960  
¿Cuándo zarparás?

518

00:41:26,800 --> 00:41:28,240  
Aún no lo sabemos.

519

00:41:29,760 --> 00:41:31,440  
¿No tienes pasaje de vuelta?

520

00:41:32,800 --> 00:41:34,440  
Esto no estuvo bien, Tommy.

521

00:41:36,040 --> 00:41:37,720  
Entonces vuelve, Grace.

522

00:41:43,200 --> 00:41:45,120  
Nos están haciendo exámenes.

523

00:41:45,200 --> 00:41:47,200  
No sé cuándo terminarán.

524

00:41:51,720 --> 00:41:53,280  
Estamos recibiendo tratamiento.

525

00:41:54,400 --> 00:41:56,160  
Es un doctor en la calle Harley.

526

00:41:57,240 --> 00:41:59,000  
Es algo nuevo,  
un descubrimiento importante.

527

00:42:02,600 --> 00:42:04,400  
Estamos intentando tener un bebé.

528

00:42:28,920 --> 00:42:30,880  
¿Por qué viniste aquí esta noche?

529

00:42:37,440 --> 00:42:40,040  
El doctor está casi seguro  
de que es mi culpa.

530

00:42:43,000 --> 00:42:44,560  
Lo lamento.

531

00:42:48,040 --> 00:42:49,160  
No es culpa de nadie.

532  
00:42:49,240 --> 00:42:51,120  
Estoy cansada de eso, Tommy.

533  
00:43:02,840 --> 00:43:04,640  
¿Puedo verte otra vez?

534  
00:43:08,760 --> 00:43:10,040  
Grace.

535  
00:43:15,280 --> 00:43:17,440  
¿Aún trabajas de infiltrada?

536  
00:43:19,880 --> 00:43:21,760  
Nunca le mentí. Ni una vez.

537  
00:43:24,840 --> 00:43:26,520  
Entonces dile la verdad.

538  
00:43:45,720 --> 00:43:47,280  
Levanta los brazos.

539  
00:43:56,040 --> 00:43:57,600  
¿Qué tenemos aquí?

540  
00:44:02,440 --> 00:44:03,840  
¡Quítame las putas manos de encima!

541  
00:44:05,960 --> 00:44:09,040  
Allí está.  
El rey de la ciudad de Londres.

542  
00:44:19,280 --> 00:44:20,600  
¿Has estado divirtiéndote?

543

00:44:20,680 --> 00:44:22,240  
Sí, la pasé genial.

544

00:44:23,080 --> 00:44:25,400  
Rodeado de los hombres de Sabini.

545

00:44:25,480 --> 00:44:27,480  
Ratas por doquier.

546

00:44:27,760 --> 00:44:29,000  
Cockneys de mierda.

547

00:44:30,480 --> 00:44:32,560  
Al menos tendrás  
lo que siempre has querido.

548

00:44:33,240 --> 00:44:34,280  
¿Y qué es eso?

549

00:44:34,360 --> 00:44:36,480  
Intentaste colgarte dos veces.

550

00:44:36,560 --> 00:44:38,720  
Ahora, el Rey lo hará por ti.

551

00:44:42,520 --> 00:44:44,160  
He sido un maldito idiota.

552

00:44:44,240 --> 00:44:45,280  
Sí.

553

00:44:46,680 --> 00:44:48,360  
Nunca aprecié nada, John.

554

00:44:48,440 --> 00:44:50,200  
¿Estás arrepintiéndote o algo así?

555  
00:44:50,280 --> 00:44:51,640  
Dibujar.

556  
00:44:52,240 --> 00:44:53,640  
Solía ser bueno dibujando.

557  
00:44:53,720 --> 00:44:55,960  
Arthur, por favor.  
Por el amor de Dios, no necesito...

558  
00:44:56,040 --> 00:44:57,520  
Debería haber prestado atención en clases.

559  
00:44:57,600 --> 00:45:00,280  
¿Qué clases? Jamás estuviste en una.

560  
00:45:01,600 --> 00:45:03,840  
Solía dibujar caballos.

561  
00:45:03,920 --> 00:45:06,080  
- Arthur...  
- Sementales.

562  
00:45:06,240 --> 00:45:07,920  
- Grandes.  
- Arthur...

563  
00:45:08,000 --> 00:45:10,200  
- Parecían reales...  
- Basta de sementales, ahora no.

564  
00:45:11,200 --> 00:45:14,120  
Debería haber hecho más  
con mi vida, John.

565

00:45:14,200 --> 00:45:15,760

- Cosas buenas.  
- Arthur, por Dios...

566

00:45:15,840 --> 00:45:17,520

Hasta Ada dijo que no era mi culpa.

567

00:45:17,600 --> 00:45:18,840

¿Puedes escucharme, Arthur?

568

00:45:18,920 --> 00:45:21,720

- Van a colgarme, John.

- No van a colgarte.

569

00:45:21,800 --> 00:45:23,120

¿Quién lo dice?

570

00:45:25,000 --> 00:45:26,200

Tommy.

571

00:45:30,080 --> 00:45:32,640

¿Y cómo es que ese Houdini  
va a sacarme de aquí?

572

00:45:32,720 --> 00:45:36,160

- Bueno...

- No me digas. Tiene un plan.

573

00:45:36,240 --> 00:45:38,080

Pero tú no sabes cuál es ese plan,  
¿no es cierto, John?

574

00:45:38,160 --> 00:45:39,360

- Porque nosotros...

- Yo...

575

00:45:39,440 --> 00:45:41,520  
Nosotros no somos de confianza.

576

00:45:41,720 --> 00:45:44,960  
Está bien. Si él es tan listo,

577

00:45:45,040 --> 00:45:46,680  
- ¿por qué estoy aquí?  
- Bueno...

578

00:45:46,800 --> 00:45:50,040  
¿Por qué se llevaron a nuestros hombres  
y la mitad de todo el whisky?

579

00:45:51,680 --> 00:45:53,280  
El judío y el cockney  
están un paso adelante.

580

00:45:53,360 --> 00:45:56,400  
- ¿Te puedes callar?  
- Mírate.

581

00:45:56,480 --> 00:45:57,720  
Un gran hombre...

582

00:45:57,800 --> 00:45:59,360  
¡Cierra la puta boca!

583

00:46:02,160 --> 00:46:04,360  
Él ya me dijo lo que tengo que hacer.

584

00:46:22,160 --> 00:46:23,880  
¿Cuál es el motivo  
por el que está aquí?

585

00:46:24,400 --> 00:46:28,200



Solo estacioné.  
Nunca fumo y manejo al mismo tiempo.

586  
00:46:28,280 --> 00:46:31,000  
- ¿De dónde es?  
- Soy de Irlanda.

587  
00:46:31,080 --> 00:46:33,200  
El hermoso norte  
en donde las rocas cantan al viento.

588  
00:46:33,280 --> 00:46:35,480  
¿Qué parte del hermoso norte?

589  
00:46:35,560 --> 00:46:38,840  
- Solo estacioné para fumar.  
- Déjeme ver su identificación.

590  
00:47:20,800 --> 00:47:22,480  
Mira.

591  
00:47:22,560 --> 00:47:23,760  
Ven.

592  
00:47:27,440 --> 00:47:28,680  
¿Ves?

593  
00:47:32,560 --> 00:47:35,480  
¿Realmente evita  
que los caballos tengan gusanos?

594  
00:47:36,120 --> 00:47:37,880  
Sí, es verdad.

595  
00:47:43,400 --> 00:47:45,840  
De cualquier manera,  
pensé que te haría sonreír.

596

00:47:47,840 --> 00:47:49,520  
Lamento que hayas tenido  
que manejar de noche,

597

00:47:49,600 --> 00:47:51,880  
debes estar exhausto.  
Puedes ir a dormir si quieres.

598

00:47:54,280 --> 00:47:55,360  
May...

599

00:47:57,400 --> 00:47:58,800  
Debemos terminar...

600

00:47:59,640 --> 00:48:00,840  
...con esto.

601

00:48:02,320 --> 00:48:04,560  
Vine a decirte que debemos terminarlo.

602

00:48:07,200 --> 00:48:08,440  
¿Por qué?

603

00:48:09,360 --> 00:48:11,760  
¿Es porque tú y yo somos distintos?  
¿Ese viejo mito?

604

00:48:13,040 --> 00:48:14,520  
Hay alguien más.

605

00:48:17,240 --> 00:48:18,760  
Lo ha habido por mucho tiempo.

606

00:48:23,760 --> 00:48:27,600  
Y no quería que pensaras

en cómo sería después de la carrera.

607

00:48:32,840 --> 00:48:37,160  
La mayoría de tu gente no sabe de mí,  
así que no he hecho demasiado daño.

608

00:48:37,240 --> 00:48:38,760  
¿"Mi gente"?

609

00:48:41,360 --> 00:48:44,680  
Quiero decir que no hay ningún daño.

610

00:48:44,760 --> 00:48:46,040  
Claro.

611

00:48:48,680 --> 00:48:51,840  
Aun así, quiero  
que el caballo se quede aquí.

612

00:48:51,920 --> 00:48:53,680  
Que se quede, claro. Por supuesto.

613

00:48:53,760 --> 00:48:54,880  
Epsom está cerca...

614

00:48:54,960 --> 00:48:57,200  
No tengo mi ropa todavía,  
así que está bien.

615

00:48:58,560 --> 00:49:00,520  
Aún puedes quedarte conmigo  
en el recinto.

616

00:49:00,600 --> 00:49:02,200  
Eso es muy gentil de su parte, señor.

617

00:49:03,000 --> 00:49:04,800  
- Puedes ponerte algo...  
- Es extraño, ¿verdad?

618

00:49:04,880 --> 00:49:08,280  
Porque tú estarás allí arriba  
y yo abajo en la pista.

619

00:49:09,200 --> 00:49:10,960  
¿El mundo al revés, no crees?

620

00:49:11,880 --> 00:49:14,800  
Aún puedes venir conmigo después  
y vestir algo...

621

00:49:14,880 --> 00:49:17,080  
Estaré cubierta  
de lodo proveniente de la pista.

622

00:49:19,880 --> 00:49:21,320  
May, olvídate de los hombres como yo...

623

00:49:21,400 --> 00:49:24,200  
Iba a decirle lo mucho que ha mejorado.

624

00:49:29,680 --> 00:49:30,880  
Hay otros hombres, May...

625

00:49:30,960 --> 00:49:33,840  
Creo que tiene una oportunidad  
de subir al podio, señor.

626

00:49:33,920 --> 00:49:35,720  
La parte absurda del negocio terminó.

627

00:49:35,800 --> 00:49:38,040  
¿Manejarás directamente

hacia Birmingham, o...?

628

00:49:43,440 --> 00:49:45,760

¿Y qué pasaría si dijera:

629

00:49:45,840 --> 00:49:49,000

"Está bien, me quedaré",  
luego de lo que acabo de decir?

630

00:49:55,240 --> 00:49:57,040

Entonces estaría bien.

631

00:50:02,720 --> 00:50:05,920

Hablas de daño,  
daño que aún no está hecho.

632

00:50:06,000 --> 00:50:09,520

¿Crees que la mitad de Londres  
no sabe que estoy cogiéndome a un mafioso?

633

00:50:10,080 --> 00:50:13,600

¿Que no se ríen y apuestan a ver  
cuándo te robaras la platería?

634

00:50:15,880 --> 00:50:18,320

¿Crees que tu gente es despiadada?  
Deberías conocer a la mía.

635

00:50:22,440 --> 00:50:25,080

¿Esa es tu razón para continuar?

636

00:50:25,320 --> 00:50:27,200

Porque no puedes rendirte.

637

00:50:29,000 --> 00:50:31,800

Entre muchas otras razones ilógicas.

638

00:50:36,080 --> 00:50:37,640  
¿Vas a manejar directamente o...?

639

00:50:37,720 --> 00:50:40,320  
No tengo gasolina en la cochera.

640

00:50:44,360 --> 00:50:46,520  
Sí, tengo algunos  
bidones de gasolina en el coche.

641

00:50:46,600 --> 00:50:48,040  
Bien, puedes irte entonces.

642

00:51:17,560 --> 00:51:19,240  
Se ven contentos allí, ¿no es así?

643

00:51:21,200 --> 00:51:23,120  
¿Por qué no habrían de estarlo?

644

00:51:35,920 --> 00:51:37,360  
¿Quién es ella?

645

00:51:39,480 --> 00:51:41,360  
Alguien a punto de irse lejos.

646

00:51:50,720 --> 00:51:52,120  
Deja que se vaya, entonces.

647

00:51:55,760 --> 00:51:57,280  
Me contaste sobre ella como un caballero,

648

00:51:57,360 --> 00:51:59,440  
ahora por favor compórtate  
como un mafioso otra vez.

649

00:52:04,520 --> 00:52:06,720  
Siente pena por mí, está bien.

650  
00:52:17,240 --> 00:52:19,800  
Porque tu caballo terminará  
quinto o sexto...

651  
00:52:21,360 --> 00:52:23,040  
...pero yo te ganaré a ti.

652  
00:52:31,160 --> 00:52:34,720  
El señor Shelby está estacionando el auto,  
dijo que lo espere aquí.

653  
00:52:40,040 --> 00:52:41,800  
¡Qué lugar tan impresionante!

654  
00:52:42,880 --> 00:52:45,600  
¿Qué hace usted aquí, exactamente?

655  
00:52:47,160 --> 00:52:50,320  
Exactamente,  
soy la secretaria del señor Shelby.

656  
00:52:50,400 --> 00:52:53,040  
¡Una secretaria! Increíble.

657  
00:52:54,080 --> 00:52:55,960  
Tanto papeleo.

658  
00:52:58,080 --> 00:52:59,920  
¿Quiere una taza de té?

659  
00:53:00,000 --> 00:53:01,160  
No.

660

00:53:46,920 --> 00:53:49,320  
Mantengo todo bajo llave,  
señor Campbell.

661

00:53:49,400 --> 00:53:50,920  
Todo lo que es de valor.

662

00:53:59,360 --> 00:54:00,600  
Tome asiento.

663

00:54:05,640 --> 00:54:08,400  
¿Cómo se encuentra su tesorera, Polly?

664

00:54:10,440 --> 00:54:12,120  
¿Por qué pregunta?

665

00:54:12,200 --> 00:54:14,560  
Solo envíele mis saludos.

666

00:54:25,280 --> 00:54:28,320  
A usted le gusta jugar con fuego.

667

00:54:28,400 --> 00:54:29,880  
¿No es así, señor Shelby?

668

00:54:31,680 --> 00:54:34,760  
Ayer en Belgravia,

669

00:54:35,400 --> 00:54:38,440  
hubo un incendio  
en la casa del mariscal Russell.

670

00:54:38,520 --> 00:54:42,800  
Alguien colocó una bomba en el buzón,  
lo que significa

671



00:54:43,800 --> 00:54:46,520  
que tendrá que buscar  
otro lugar donde vivir.

672

00:54:46,600 --> 00:54:48,360  
Al menos por los próximos tres meses.

673

00:54:50,680 --> 00:54:54,160  
También quiere decir que su plan  
de que yo entrara a su casa

674

00:54:54,240 --> 00:54:57,720  
y le disparara en su cama  
ya no es una operación posible.

675

00:54:57,880 --> 00:54:59,160  
Así es.

676

00:54:59,240 --> 00:55:04,080  
Pero si cree que un pequeño incendio  
lo libera de sus obligaciones, no es...

677

00:55:04,160 --> 00:55:06,560  
Mantendré mi parte del trato.

678

00:55:06,640 --> 00:55:09,120  
- Claro que lo hará.  
- Le dispararé a su mariscal,

679

00:55:09,200 --> 00:55:11,680  
pero lo haré de manera  
que sirva a mis propósitos.

680

00:55:11,880 --> 00:55:13,800  
El único propósito es el mío.

681

00:55:13,880 --> 00:55:17,160

Llevaré a cabo el asesinato  
en el lugar que yo elija.

682  
00:55:19,200 --> 00:55:21,320  
Escúcheme.

683  
00:55:21,400 --> 00:55:24,320  
Todos los detalles operacionales  
deben ser de mutuo acuerdo...

684  
00:55:24,400 --> 00:55:27,120  
Soy un soldado. Tengo experiencia  
y determinaré cuándo y cómo...

685  
00:55:27,200 --> 00:55:30,720  
Ese hombre tiene protección  
de la policía armada las 24 horas...

686  
00:55:30,800 --> 00:55:32,640  
Su plan tenía muchos huecos,  
señor Campbell...

687  
00:55:32,720 --> 00:55:34,440  
Mi plan fue acordado mutuamente...

688  
00:55:34,520 --> 00:55:36,720  
¡Ahora su plan se ha esfumado!

689  
00:55:36,800 --> 00:55:39,560  
Y he encontrado  
la única alternativa viable.

690  
00:55:39,640 --> 00:55:41,600  
Por Dios, ¿a qué se refiere?

691  
00:55:43,240 --> 00:55:45,040  
¿Cómo hará para llegar hasta él?

692

00:55:47,360 --> 00:55:48,880

No lo haré.

693

00:55:48,960 --> 00:55:50,240

Él vendrá a mí.

694

00:55:54,320 --> 00:55:56,480

Escúcheme, señor Shelby,

695

00:55:56,560 --> 00:55:58,560

cuando esta reunión haya concluido,

696

00:55:58,640 --> 00:56:02,240

debo reportarme directamente  
con el señor Winston Churchill.

697

00:56:02,640 --> 00:56:06,080

Su relación con el señor Churchill no es  
de mi interés.

698

00:56:07,040 --> 00:56:11,280

El señor Winston Churchill necesitará  
escuchar todos los detalles.

699

00:56:11,520 --> 00:56:13,920

Dígale, entonces,  
que tendrá que confiar en mí.

700

00:56:17,960 --> 00:56:19,240

Mire, señor Campbell,

701

00:56:20,680 --> 00:56:22,640

yo cumpliré mi misión.

702

00:56:23,320 --> 00:56:24,800

- Bien.  
- Bien.

703  
00:56:25,680 --> 00:56:29,080  
Pero lo haré en un lugar  
en el que le sea imposible a usted

704  
00:56:29,160 --> 00:56:32,280  
o sus hombres,  
dispararme cuando termine.

705  
00:56:34,400 --> 00:56:36,080  
Porque ese era el plan.

706  
00:56:38,000 --> 00:56:40,360  
Policías en frente y por detrás,  
sin lugar por donde escapar.

707  
00:56:40,440 --> 00:56:42,800  
Yo asesinado y tirado en el río Támesis.

708  
00:56:42,880 --> 00:56:47,040  
Lo asesinaré, pero en un lugar  
donde esa no sea una opción.

709  
00:56:49,640 --> 00:56:53,400  
Hace poco compré un caballo de carreras,  
Sr. Campbell.

710  
00:56:58,240 --> 00:56:59,360  
Es...

711  
00:57:01,160 --> 00:57:03,640  
Bueno, tal vez pueda adivinar  
cuál es mi caballo.

712  
00:57:10,360 --> 00:57:13,520

"EL SECRETO DE GRACE"  
del Sr. Thomas Shelby, una debutante

713  
00:57:21,880 --> 00:57:23,320  
¿Dónde y cuándo?

714  
00:57:26,160 --> 00:57:27,240  
Epsom.

715  
00:57:28,400 --> 00:57:29,640  
El día del derbi.

**N** SERIES  
**PEAKY BLINDERS**



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.